

Newsletter du Département Langues et Cultures

Automne 2024 ◆

EDITEE PAR : CONSTANCE LASAYGUES ET ISABELLE SINIC



Sommaire

Rencontres et
collaborations
internationales

Evénements
académiques

Cinespaña: un año
más

Les conférences
culturelles du CRL

Recherche et
formation



Chères et chers collègues,

Le premier semestre touche à sa fin. Le temps consacré aux tâches administratives (surveillances d'examen, correction de copies, jurys...) est également celui de vous présenter les activités et les projets de nos collègues du DLC.

Au début de cette année universitaire, la faculté de Droit nous a fait l'honneur d'accorder un temps au DLC pour une présentation sur les 50 ans de travail en commun lors de sa rentrée solennelle le 8 octobre 2024.

Kristine Chick a pris la responsabilité de coordination pédagogique du DLC depuis septembre 2024, pendant son année de formation en tant que MCF stagiaire. Maria Patricio-Mulero a pris la direction et insufflé une nouvelle énergie à notre cher CRL. Depuis septembre, Constance Lasaygues a rejoint et renforcé l'équipe du secrétariat du DLC.

La salle de réunion (AR219) est maintenant disponible à la réservation via GRR sur l'intranet de l'université. Que le secrétariat en soit remercié. Le déménagement et l'aménagement des bureaux des enseignants-chercheurs du DLC sont terminés, et j'espère que chacun.e y trouve sa place.

Les affiches préparées par Sara Brennan et Maria Patricio-Mulero à l'occasion de la présentation des recherches menées par les EC du département, sont désormais exposées en vitrine près du secrétariat du DLC à l'Arsenal, ce qui éclaire les passants sur notre rôle, nos missions et nos ambitions.

Le travail sur les maquettes de formation est en cours pour l'accréditation de l'établissement en 2026 et nous aurons sûrement des défis à relever, pour effectuer des heures de service ou modifier notre offre de cours. Les collègues qui coordonnent les programmes seront tenus informé.es des échanges et des propositions discutées avec les différentes composantes et établissements de notre université.

Notre rôle et nos missions dépassent largement les heures de cours, comme en témoigne l'implication des collègues dans des projets d'établissement ainsi que dans la coordination, les conseils centraux, les épreuves et concours, la formation du personnel, la vie étudiante, la mission égalité, la cellule ENGAGE, etc.

La prochaine Assemblée Générale aura lieu le 9 janvier 2025 à 10h30 (salle à confirmer). Nous pourrions également nous retrouver pour un repas de fin d'année au mois de décembre, organisé par Leah Kelly et Ana Martinez-Cobo (date, lieu et horaire à confirmer par leurs soins).

Je tiens à saluer, au nom de tous les collègues, l'efficacité du secrétariat du DLC. Mes remerciements vont à Sylvie, Béatrice, Constance et Jean qui sont toujours à notre écoute et traitent nos demandes et nos dossiers tout en assumant l'énorme charge de travail liée à l'organisation des plus de 20 000 heures de cours de langues annuelles. Je remercie également Isabelle Sinic et Constance Lasaygues pour l'édition de cette newsletter, qui fait le lien entre les collègues de notre département.

Je vous souhaite à toutes et à tous une très bonne fin d'année 2024. Que 2025 soit une année porteuse d'espoir et placée sous le signe de la santé.

Sincères salutations,



Madhura Joshi

Rencontres et collaborations internationales



L'enseignante Ingrid Rodriguez Montaño a participé en tant que professeure internationale invitée à l'université d'été, Campus des Transitions 2024, à la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM) à CDMX. L'événement avait pour ambition de développer des compétences professionnelles en matière de transition écologique, d'aborder les modifications socio-écologiques urbaines, les stratégies de gestion, la planification de l'infrastructure verte des villes et de renforcer les compétences linguistiques et culturelles.

La participation des enseignants et des étudiants de différents pays a été l'élément clé pour renforcer les liens d'amitié et consolider la collaboration scientifique entre la France, le Mexique et d'autres pays d'Amérique latine. La présence de Mme. Ofelia Angulo Guerrero, responsable du ministère de l'Éducation, de la science et de la technologie (SECTEI), du Dr. Emmanuel Eveno, attaché de coopération scientifique et universitaire de l'ambassade de France au Mexique et d'autres professionnels de la ville, ont permis de mener une réflexion collective par le biais d'ateliers, de conférences et de visites sur le terrain afin que les étudiants en master puissent connaître les divers projets développés dans la ville.

Enfin, l'événement visait également à développer un double diplôme entre l'UTI à Toulouse et l'UAM.

Ingrid Rodriguez Montaño



Ce semestre, de mi-octobre à mi-novembre, le DLC a accueilli Anna Krulatz, professeure d'anglais et «Excellent Teacher Practitioner» du Département de Formation des Enseignants de l'Université Norvégienne de Science et Technologie (NTNU) à Trondheim, Norvège. Ses recherches portent sur le multilinguisme et la multi-alphabétisation avec l'anglais, le développement pragmatique des apprenants adultes en langues, l'enseignement à contenu intégré (Content-based instruction) et la formation des enseignants en langues. Elle a publié des articles, des notes pédagogiques et des chapitres de livres, dont un volume intitulé «Theoretical and applied perspectives on teaching foreign languages in multilingual settings » (Multilingual Matters, 2022).

Une première série d'ateliers s'est adressée principalement aux étudiants. Anna Krulatz y a présenté différentes stratégies d'apprentissage des langues de manière interactive. Une autre série d'ateliers a été destinée aux enseignants. Ces ateliers ont abordé la question de l'engagement en cours de langue et l'enseignement des langues étrangères selon une perspective multilingue. Une version condensée des ateliers et des ressources est disponible sur l'espace partagé du DLC : <https://cours24-25.ut-capitole.fr/course/view.php?id=1075>.

Michael Harlow

3. Do you think you will see intercultural relationships differently after this course? Why (not)?

Yes. The session was really fruitful and made me to think the importance of intercultural communication.

Do you think you will see intercultural relationships differently after this course? Why (not)?

I'm very interested about intercultural aspects from the beginning and always wanted to learn and this course made me want to learn even more.

ATELIER « AN EXPLORATION OF INTERCULTURAL COMMUNICATION » À DESTINATION DES NOUVEAUX DOCTORANTS DE L'ÉCOLE DOCTORALE DE TSM

Le 10 septembre 2024, nous avons réalisé cet atelier de 3 heures à destination de 22 doctorants néo-entrants (17 internationaux et 5 locaux) à la demande de Audrey Rouzies, directrice de l'école doctorale TSM.

Basé sur les recherches effectuées par Isabelle Kawa-Topor sur la pédagogie interculturelle, cet atelier de trois heures a pour but de :

- favoriser les échanges et rencontres en début de semestre au sein du groupe.
- sensibiliser chacun aux codes (adhésion à un système de repères culturels) et filters en action dans toute communication interculturelle.
- initier un questionnement culturel pour l'acquisition d'une compétence interculturelle.

En termes linguistiques, la co-animation en deux langues sert à exposer à la langue française un public dont la langue de communication est l'anglais, et facilite les échanges.

A partir de supports visuels et d'interactions nombreuses en grand groupe et en petits groupes, le module privilégie le travail collaboratif avec écoute et restitution, les rencontres interpersonnelles et le développement de la capacité d'étonnement.

Initialement intitulé « French cultural Etiquette », cet atelier proposé pour la seconde année programmé durant la semaine d'accueil a évolué et offre désormais un espace d'exploration interculturelle en co-animation bilingue.

Isabelle Kawa-Topor et Mariana Teixeira Marques-Pujol



PROJET DU SITE TOULOUSAIN AUTOUR DE LA TRANSITION ÉCOLOGIQUE ET SOCIALE

Chers collègues,

Depuis 2022, une vingtaine d'enseignants de divers établissements toulousains (Université Jean-Jaurès, Paul Sabatier, CNRS, Cerfacs, IUT Rodez, Université Capitole, etc.) collaborent sur un projet visant à sensibiliser étudiants et enseignants aux enjeux de la transition écologique et sociale. Ce projet propose un certificat pluridisciplinaire pour les étudiants, incluant trois mini-conférences sur les constats, les causes, et les actions possibles. La première session, tenue le 8 octobre à l'Université Toulouse Capitole, a rassemblé des étudiants de parcours variés (psychologie, langues, sciences, droit, économie, etc.) autour de discussions enrichissantes malgré des niveaux de connaissances hétérogènes.

Pour ma part, je suis intervenue le 12 novembre avec un cours magistral sur la responsabilité des modèles économiques dans la crise actuelle, suivi d'un TD le 27 novembre. Pour les enseignants, un Diplôme Universitaire (DU) a été créé afin de les aider à intégrer ces problématiques dans leurs cours, en mettant l'accent sur la prise de conscience des défis sans prétendre offrir toutes les solutions.

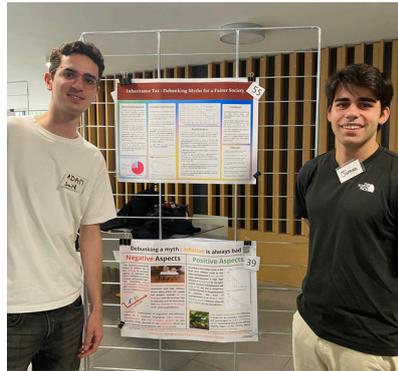
Au second semestre, j'interviendrai avec une collègue en droit pour explorer le rôle du numérique dans cette transition : solution ou problème ? Ce projet, à la croisée des disciplines, témoigne de l'engagement collectif en faveur de la transition écologique et sociale.

Helène Jacquier

“Poster sessions” à TSE



18 novembre 2024



Encore un beau succès pour les présentations de posters à TSE ! Un grand merci à celles et ceux qui ont donné de leur temps, ainsi qu'aux anciens étudiant.es de L3, M1, M2 et doctorat.

*Jennifer Harpur, Ondine Aza et
Hélène Jacquier*

Remerciements à :

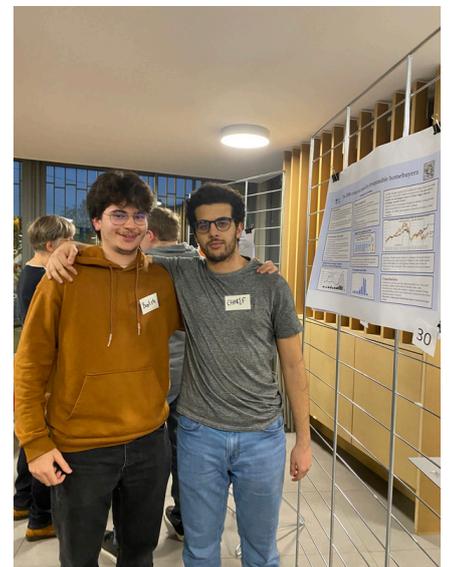
- François Poinas, Doyen de TSE
- Michèle et Tom Shariari, avocats américains
- Philippe Alby, responsable du programme L3 ECO, TSE
- Élodie Alet, enseignante en économie et responsable du programme L1 ECO, TSE
- Robin Guillot, enseignant en mathématiques, TSE
- Lorna Briot, Head of careers office, TSE
- Fanny Bolzon
- Lucile Bentley et Mark Goldsmith, enseignants d'anglais en classes préparatoires (Ozenne, Fermat)
- Bairbre Ní Chíosáin, DLC
- Cécile Miglos, Département développement, Fondation JJ Laffont, Cheffe de Projet, TSE
- David Wilson, enseignant d'anglais, Polytechnique Paris, École des Ponts ParisTech, INSEE, ENAC, SUPAERO



25 novembre 2024

Remerciements à :

- Jennifer Curtin, DLC
- Daria Courtes, DLC
- Michael Evgi, DLC
- Nathalie Casamatta, DLC
- Pascal Lavergne, responsable du programme M2 Applied Economics, TSE
- Laurent Miclo, CNRS, Mathématiques
- François Salanié, INRAe, Économie
- Ève Leconte, maîtresse de conférences, Statistiques, TSE
- Anne Ruiz-Gazen, responsable du programme M2 Statistical Economics, TSE
- Philippe Alby, responsable du programme L3 ECO, TSE
- Élodie Alet, enseignante en économie et responsable du programme L1 ECO, TSE
- Jérôme Renault, professeur d'économie, TSE



CINESPAÑA: UN AÑO MAS (! y van 14 !)



Cela fait 14 ans que le CRL et l'Espace culturel d'UT Capitole, piloté par Paule Géry, collaborent avec le festival Cinespaña. Il y a environ dix ans, d'abord la Faculté de A&C, puis l'ESL, ont pris avec nous le train de cette magnifique aventure.

Depuis deux ans, Nicolas porte la casquette lusophone de ce festival, dans sa version élargie à l'ensemble de la péninsule Ibérique.

Pour l'édition qui vient de s'achever (la 29^e), les membres du comité de sélection avaient choisi, avant les congés d'été et à l'unanimité, le titre *Marina Unplugged*, que je qualifierais volontiers de « faux documentaire fictionnel », réalisé en 2023 par Alfonso Amador. La projection a eu lieu au Pathé Wilson le lundi 7 octobre, en présence d'environ 150 personnes, dont quelque 80 étudiants de notre université. J'ai ensuite animé un long moment d'échanges entre le réalisateur et la salle.

Il fut question non seulement des interrogations sur l'objectif du film en question, mais aussi des références cinématographiques, perçues (ou non), qui essaient cette "création fictionnelle". Je tiens à souligner que, lors de la séance de sélection du film avant l'été, j'avais identifié les notes nonchalamment pianotées - on aurait dit les notes d'une berceuse- par ci par là tout au long de notre film : il s'agissait de la (toujours si belle et si effrayante) musique de Tomorrow belongs to me, du film *Cabaret* (Bob Fosse, 1972 : immense Liza Minelli, dans le rôle de Sally), film retraçant dans le Berlin des années 1930, la lente mais sûre poussée du nazisme. Comprenez qui voudra....

Film inquiétant, dérangeant, remuant, déboussolant pour les spectateurs de bonne foi que nous étions : nous fûmes chamboulés, ébranlés, secoués, voire (fugacement ?) attirés par les répétitions de la mise en scène, attrayante, il faut le reconnaître, du monologue théâtral que Marina, leader d'un parti d'extrême droite espagnol, compte offrir bientôt devant un public choisi, dans l'intimité d'une véritable salle de théâtre.

Loin des bains de foule des meetings dans d'immenses pavillons, des conférences de presse bruyantes et tendues sous les flashes des journalistes, des échanges vifs et électriques des émissions télévisées...



Le jour de la projection, mais à 17 h 30, dans la salle de conférences de la BU de l'Arsenal, Sylvie Laval (maîtresse de conférences en Sciences de l'Information et de la Communication chez nous) et Fabrice Corrons (maître de conférences en catalan/espagnol à l'Université Jean-Jaurès) avaient offert, devant une vingtaine de personnes, un regard croisé fort éclairé et éclairant sur, entre autres, les discours des extrêmes droites françaises et espagnoles, comme cela, au pluriel. Quelle belle journée cinématographico-universitaire !

Félix Martin Moral



Cycle “Embrujos”

Les co-directeurs du festival Cinespaña ont mis à l'honneur cette année les légendes et êtres imaginaires espagnols, particulièrement vivants dans le nord de la péninsule. Le cycle Embrujos a proposé une sélection de films et documentaires, mêlant classiques et œuvres contemporaines. Parmi eux, j'ai présenté deux films sur l'*akelarre*, ou sabbat : *Akelarre* de Pedro Olea (1984) et *Akelarre* de Pablo Agüero (2020), retraçant des procès de sorcellerie entre le XVIe et le XVIIe siècle. Les projections, suivies de discussions animées, ont soulevé des questions sur la persécution des femmes, les symboles associés aux sorcières, et leur place aujourd'hui.

J'ai aussi animé deux rencontres à la Médiathèque Cabanis avec Yolanda Pividal, réalisatrice multi-récompensée et membre du collectif féministe “Memoria de las Brujas”. Lors de la première soirée, Yolanda a présenté son travail sur les chasses aux sorcières, analysant leurs motivations sociales et politiques pour éclairer la violence actuelle contre les femmes. La seconde soirée était consacrée à son documentaire *A Witch Story* (2022), qui suit Alice Markham-Cantor, descendante de Martha Carrier, pendue au procès de Salem, et Silvia Federici, théoricienne de l'asservissement méthodique des femmes et cofondatrice de *The International Network Against Accusations of Witchcraft and Associated Harmful Practices*.

Depuis deux ans, grâce à l'aide de Félix, je participe au comité de sélection des films en compétition, notamment pour le visionnage de films en portugais, mis à l'honneur chaque année depuis 2023. Cette édition a célébré le 50e anniversaire de la Révolution des Œillets avec María de Medeiros comme présidente du jury. Elle a également présenté son film *Capitães de Abril* (2000), une œuvre marquante sur les événements des 24 et 25 avril 1974, symboles de la fin de la dictature de Salazar.

Nicolas Duchon

Les conférences culturelles du CRL

Ce mois d'octobre, nous avons lancé une nouvelle activité au CRL : les conférences culturelles du jeudi. L'objectif principal est de partager les connaissances des enseignants du DLC et du CRL dans le cadre ludique et ouvert qu'offre le CRL. Avec cette carte blanche, nous invitons tous les professeurs de notre université à participer en présentant un aspect de la culture ou de la société lié à leur langue. Nous faisons la promotion de ces conférences auprès de la communauté universitaire via les canaux habituels et, depuis septembre, également sur le compte Instagram du CRL.

Nous avons inauguré le cycle avec une conférence de Giovanna Montermini, enseignante d'italien au DLC et au CRL, qui a présenté, le jeudi 10 octobre, un exposé sur la littérature policière italienne. Cette conférence a coïncidé avec la tenue du festival « Polars du Sud » à Toulouse, invitant ainsi les participants à prolonger l'expérience en dehors des murs de l'université et à assister à cet événement.



LE POLAR ITALIEN DÉBARQUE À UT1 : CHERCHEZ LE COUPABLE!

Dans l'insouciance et la bonne humeur nous nous sommes retrouvés jeudi 10 octobre au CRL pour discuter de littérature, de crimes et d'Italie.

Cette rencontre a inauguré la saison des conférences au DLC par un bref voyage à travers le polar italien, son histoire et sa géographie, depuis la Sicile des années 1960 dans *Le jour de la chouette*, sommet du genre, qui a dévoilé aux italiens les mécanismes de la mafia, pour arriver aux grands auteurs d'aujourd'hui.

Et pourquoi, vous demandez-vous ? Parce qu'il fallait bien lancer ce cycle de rencontres au CRL, mais surtout parce que le lendemain, le DLC et la faculté de Droit ont accueilli Valerio Varesi, journaliste et auteur phare du polar italien. Lors d'une rencontre conviviale et captivante, il a évoqué un genre qui a, en Italie, une connotation rebelle et militante et une mission civique qui, sous le régime fasciste, avait conduit à son interdiction partielle, puis totale.

Pour tous ceux qui regrettent jusqu'aux larmes d'avoir manqué ces moments, voici une petite séance de rattrapage sous forme de bibliographie succincte :

Giancarlo De Cataldo: *Roman criminel*, *Suburra* et *Les Traîtres*.

Maurizio De Giovanni : La série du commissaire Ricciardi.

Carlo Lucarelli : La série du commissaire De Luca et la trilogie sur l'époque coloniale (*La Huitième Vibration*, *Albergo Italia*, *Le Temps des hyènes*).

Antonio Manzini : La série du commissaire adjoint Rocco Schiavone.

Valerio Varesi : La série du commissaire Soneri.

On remettra ça l'année prochaine, je ne sais pas avec quel auteur ni quand. Pour le moment le mystère reste entier, mais je vous en fais la promesse !

Giovanna Montermini

Pour clôturer le mois d'octobre et célébrer Halloween, les professeurs Anne-Marie O'Connell et Nicolas Diochon ont animé une conférence sur le droit et le surnaturel, le jeudi 24 octobre. Alternant entre l'anglais et l'espagnol, ils ont captivé l'auditoire en évoquant des affaires juridiques qui ont confronté le surnaturel à travers l'histoire.

L'an prochain, Anne-Marie et Nicolas réaliseront une nouvelle édition de ces conférences de Halloween sur la justice, que nous espérons retrouver à l'avenir chaque année.

Nous attendons vos idées et propositions pour de futures activités culturelles au CRL !

Maria Patricia Mulero



THE HALLOWEEN LAW CONFERENCE

LA CONFERENCIA DE HALLOWEEN
SOBRE JUSTICIA

La conférence « Halloween » du CRL sur « Droit et paranormal » a mis en lumière les liens entre ces deux notions. En plus des procès de sorcellerie – Pendle et Salem pour les pays anglo-saxons et Zugarramurdi pour l'Espagne –, plusieurs affaires du XXe siècle ont été abordées, dans lesquelles Dieu ou Satan étaient l'une des deux parties.

Il n'était pas possible de passer sous silence certains cas d'exorcismes macabres, où les auteurs ont souvent été déclarés irresponsables, comme dans le Son of Sam trial ou The Devil Made Me Do It aux États-Unis, l'Ossett Exorcism Murder ou l'affaire Lorraine Mbuwala au Royaume-Uni, ainsi que l'affaire d'Almansa en Espagne à la fin des années 1990. À peine avons-nous évoqué brièvement quelques cas de ventes immobilières perturbées par des spectres récalcitrants aux États-Unis et au Mexique qu'il était déjà temps de clore la discussion.

C'est l'opportunité ici de remercier María, Constance, l'équipe du CRL, Jean et Fabien pour avoir concocté ce moment si particulier. Merci à elles et eux !

Nicolas Diochon et Anne-Marie O'Connell

Recherche en compréhension de texte juridique

Lexhnology est un projet de recherche dédié à l'apprentissage de l'anglais juridique. Le laboratoire Lairdil a conçu trois activités de compréhension de l'écrit, directement liées aux programmes d'anglais de l'Université Toulouse Capitole en L2 et M1 Droit. Ce semestre, une activité gratuite d'autoformation d'environ 30 minutes est proposée (disponible à tout moment avec les réponses en fin d'activité). Elle porte sur l'arrêt de la Cour Suprême des États-Unis *Miranda v. Arizona* (1966) et est accessible via le lien suivant : <https://moodle-ut.univ-toulouse.fr/login/index.php>.

Les étudiantes et étudiants de Toulouse peuvent aussi participer à un niveau supérieur de cette recherche en didactique des langues. Dans ce cas, la personne est enregistrée ainsi que l'écran de l'ordinateur pendant l'activité. Ceci se fait sur rendez-vous et la personne pourrait remporter un carte cadeaux de 20 euros à la librairie Ombres Blanches.

Ce projet est financé par l'ANR (Agence Nationale de la Recherche) et a reçu un avis favorable du comité d'éthique de l'Université de Toulouse. D'autres universités participent également à ce projet au niveau national, notamment celles de Bordeaux, Le Mans, Lyon 3, Montpellier, Nantes, Paris 8, Paris Nanterre et Perpignan. Si vous souhaitez faire participer vos étudiantes et étudiants à ce projet en leur fournissant ces informations, nous pourrions également ajouter votre nom à la liste des participants. Pour plus de détails, voir : <https://lairdil.univ-tlse3.fr/anglais-juridique-comprendre-les-opinions-de-la-cour-supreme-des-etats-unis>.

Je reste à votre disposition pour toute information complémentaire,

Laura Hartwell

Recherche en littérature

Mariana Teixeira Marques-Pujol a collaboré au nouveau numéro de la Revue Europe consacré à l'écrivain Laurence Sterne (<https://www.europe-revue.net/produit/n-1147-1148-laurence-sterne-nov-dec-2024/>) avec un article intitulé "Julie de Lespinasse et Laurence Sterne".

Elle a également participé au colloque organisé par The European Study Group of Nineteenth-Century American Literature qui a eu lieu à l'Université de Zagreb du 07 au 10 novembre autour du roman collectif *The Whole Family*, publié dans la revue *Harper's Bazaar* entre 1907 et 1908.

Le programme du colloque est disponible sur <https://angl-conf.ffzg.unizg.hr/program/>.

Mariana Teixeira Marques-Pujol

L'école académique de la formation continue

En parcourant mes mails académiques au début des vacances de la Toussaint, j'ai suis tombée sur un message reçu le 09/10. Il concerne les options de formation offertes aux professeurs titulaires, mais aussi aux contractuels (je ne sais pas pour les autres statuts). Il s'agit d'une version modernisée du PAF (Plan académique de formation). Cela vaut vraiment la peine d'y jeter un coup d'œil ! Il est important de se mettre dès maintenant sur liste d'attente pour les formations qui vous intéressent. Si vous avez de la chance, vous recevrez ensuite plus de détails (dates, etc.) et vous pourrez finaliser votre inscription.

Pour plus d'informations, suivez ce lien: <https://www.ac-toulouse.fr/eaafc/>

Hélène Jacquier

Mariana Teixeira Marques-Pujol a été élue au Conseil de la Recherche, dans le collège des titulaires d'un doctorat sections gestion, sciences humaines et sociales, lors des élections partielles 2024 de l'Université Toulouse Capitole qui se sont tenues les 6 et 7 novembre. Félicitations, Mariana !



Jennifer Harpur a assisté à la conférence “Innovation in English Language Education: Adapting Pedagogies to Meet Modern Challenges” qui s’est tenue les 15 et 16 novembre 2024 à l’Université Nova de Lisbonne. Cet événement a réuni des experts renommés en linguistique appliquée et en didactique des langues parmi lesquels Robert O’Dowd, Ana Sofia Pinho, Evelina Galaczi et Sunny Lau (keynote speakers).

Le programme complet des interventions est disponible en ligne : <https://2024tefl9.wordpress.com/programme-book-of-abstracts/>.

Vraiment inspirant !

Je serais contente de partager cette expérience avec vous,

Jennifer



Thank you for reading!